

**ERRORS IN TRANSLATION FROM ENGLISH INTO
INDONESIAN LANGUAGE IN MOVIE SERIES
*STRANGER THINGS 2***

TERM PAPER



By

MEGA DEWI KURNIAWATI

2015130035

**STRATA ONE (S-1) OF ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE
FACULTY OF HUMANITIES
DARMA PERSADA UNIVERSITY
JAKARTA
2019**

**ERRORS IN TRANSLATION FROM ENGLISH INTO
INDONESIAN LANGUAGE IN MOVIE SERIES
*STRANGER THINGS 2***

TERM PAPER

Submitted in Part Fulfilling for Obtaining
Strata One (S-1) Degree



By

MEGA DEWI KURNIAWATI

2015130035

**STRATA ONE (S-1) OF ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE
FACULTY OF HUMANITIES
DARMA PERSADA UNIVERSITY
JAKARTA
2019**

INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT PAGE

I hereby declare that the term-paper is the result of my own work, not a half of total plagiarism of someone else's, and all of the sources quoted or referred to have been stated correctly and based on the actual date and time.

Name : Mega Dewi Kurniawati

Reg. No. : 2015130035

Signature : 

Date : 11 February 2019



TEST FEASIBILITY APPROVAL PAGE

The term paper submitted by :

Name : Mega Dewi Kurniawati

Reg. No. : 2015130035

Study Program : English Language and Culture

Strata One (S-1) Degree

The title of term paper : ERRORS IN TRANSLATION FROM
ENGLISH INTO INDONESIAN
LANGUAGE IN MOVIE SERIES
STRANGER THINGS 2

has been approved by Advisor, Reader and Head of English Language and Culture Department to be tested in front of the Board of Examiners on 11 February 2019 Program of Study Strata One (S-1) Degree of English Language and Culture Department, Faculty of Humanities, University of Dharma Persada.

Advisor

.....

Tommy Andrian, SS, M.Hum.

Reader

.....

Yoga Pratama, SS, M.Pd.

Head of English Language
and Culture Department

.....

Tommy Andrian, SS, M.Hum.

APPROVAL PAGE

The term paper, on 11 February 2019, has been fully tested and defended in front of

BOARD OF EXAMINERS

Ones of whom sit as follow

Advisor

Tommy Andrian, SS, M.Hum.

Reader

Yoga Pratama, SS. M.Pd.

Head of Board Examiner

Fridolini, SS, Mhum.

Approved on 18 February 2019

Head of English Language
and Culture Department

Dean of Faculty of Humanities

Tommy Andrian, SS, M.Hum

Dr. Eko Cahyono

ACKNOWLEDGEMENT

Praise be to the Almighty God for His mercy and blessing, I could finally complete this term-paper well, which entitled *Errors in Translation from English into Indonesian language in Movie Series Stranger Things 2*. This term-paper is submitted to the Strata One English Language and Culture of University of Darma Persada as a partial fulfillment of the requirements for obtaining the Strata One (S-1) degree.

I would like to thank to all parties who have guided and supported me in finishing this term-paper. My appreciation is delivered to those who give contribution in the completion of this term-paper, which I listed as follows:

1. Tommy Andrian, SS, M.Hum. as the Advisor who has guided and helped me patiently in the preparation of this research.
2. Yoga Pratama, SS, M.Pd. as the Reader who has checked and corrected the word by word thoroughly in this term-paper.
3. Tommy Andrian, SS, M.Hum. as the Head of English Department.
4. Dra. Karina A. Sulaeman, M.A as my Academic Adviser who has guided and helped me patiently in the preparation of my study every semester.
5. All lecturers of English Department who have given me so much knowledge and experiences.
6. My dear family, especially my parents, Sigit and Nurhayati, whose prayer and endless love bring me to this point, the ones who are never tired to remind me to always pray to the Almighty God.
7. My siblings, Jupiter and Wulan, for never stop supporting me to finish this term paper.
8. My American Friend, Levi Shaffer, the one who gives me his Netflix account and helps me as a native speaker.
9. My Indian Friend, Akarsh Shandilya, who always supports me and helps me with everything.
10. My term-paper mate, Ranti, who always be the one I can discuss with about my thought and opinion in translation.

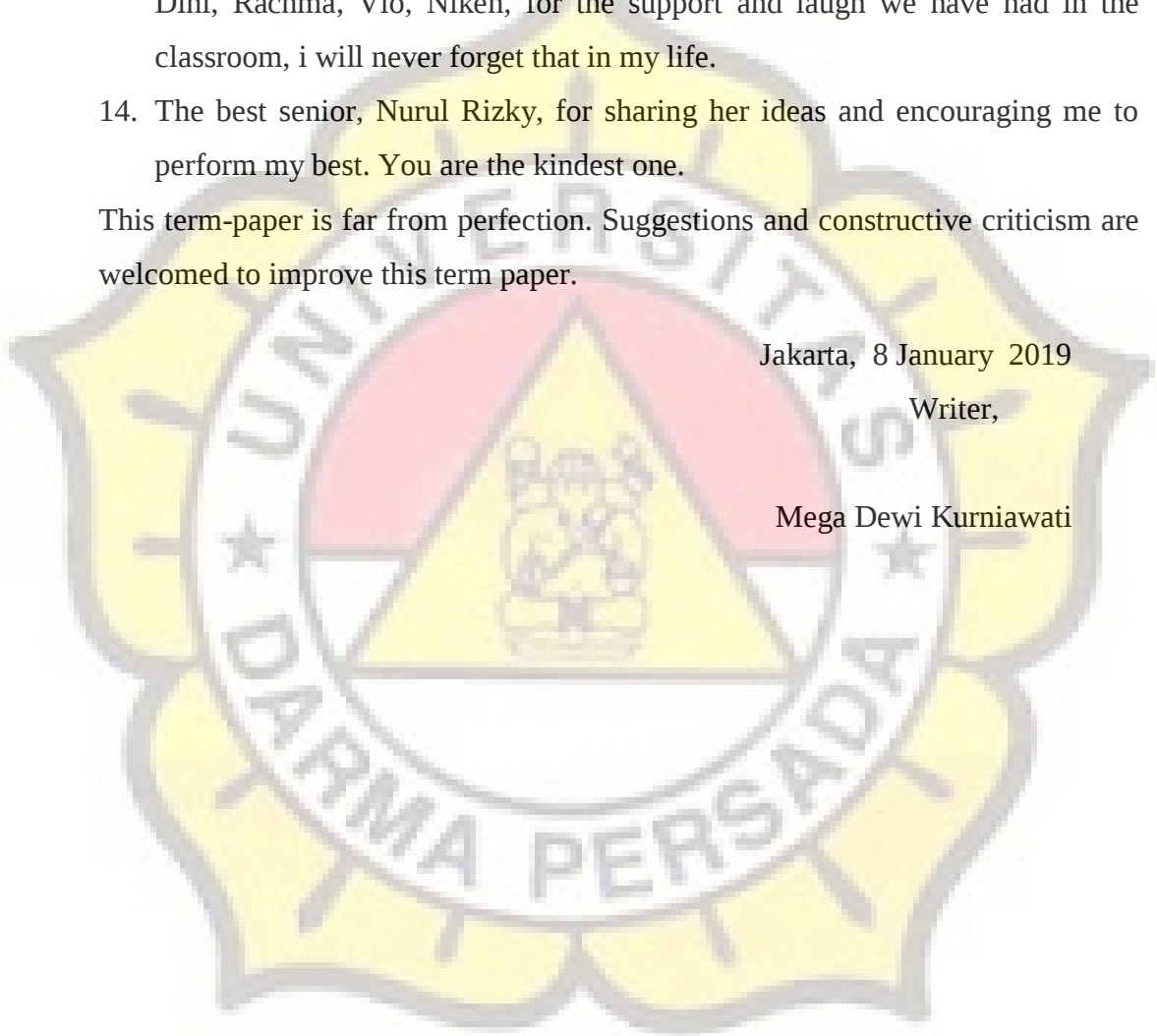
11. My partners, Mila, Bella, Ricky, who always be there for me and remind me to finish this term paper on time. Thank you for being such the best friends to cheer me up.
12. My best squad Abas '08, Inong, Asthya, Oky, Ary, Amir, Tafrihan, Fedi, Didi, Uky, and Aji. Thank you for staying by my side and having a great time as always.
13. My Classmates, Wahyu, Putri, Ira, Anisa, Saesar Bella, Yani, Jumaan, Mely, Dini, Rachma, Vio, Niken, for the support and laugh we have had in the classroom, i will never forget that in my life.
14. The best senior, Nurul Rizky, for sharing her ideas and encouraging me to perform my best. You are the kindest one.

This term-paper is far from perfection. Suggestions and constructive criticism are welcomed to improve this term paper.

Jakarta, 8 January 2019

Writer,

Mega Dewi Kurniawati

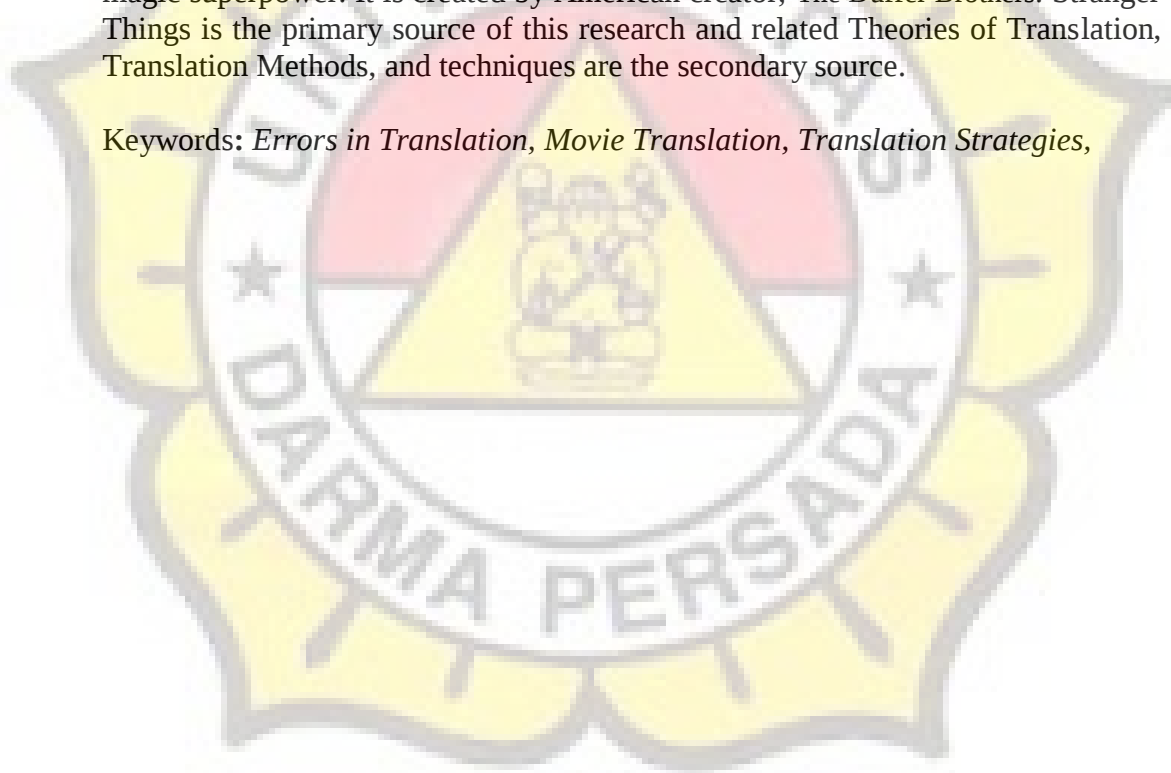


ABSTRACT

Name : Mega Dewi Kurniawati
Program of Study : English Language and Culture
Title : Errors in Translation from English into Indonesian
Language in Movie Series *Stranger Things 2*

This term-paper is about errors in translation from English into Indonesian language. Errors in translation is about mistakes in translating from source text to target text. On this research, the author uses Theories of Translation, Translation Method and Translation techniques. This research focuses on finding mistakes in translation and find its equivalent translation. The aims of this research are to make the reader easier to comprehend the meaning of the text, and to increase the knowledge of the equivalent terms for the reader of the translation. The result of this research is to correct the translation with good and equivalent translation of Movie Series *Stranger Things 2*. *Stranger Things* is a series about a little boy who is being disturbed by stranger things and he is helped by a little girl who has a magic superpower. It is created by American creator, The Duffer Brothers. *Stranger Things* is the primary source of this research and related Theories of Translation, Translation Methods, and techniques are the secondary source.

Keywords: *Errors in Translation, Movie Translation, Translation Strategies,*



ABSTRAK

Nama : Mega Dewi Kurniawati
Program Studi : Bahasa dan Budaya Inggris
Judul : Errors in Translation from English into Indonesian Language in Movie Series *Stranger Things 2*

Skripsi ini adalah tentang kesalahan dalam terjemahan dari bahasa Inggris ke Indonesian language. Kesalahan dalam terjemahan adalah kesalahan dalam menerjemahkan dari teks sumber ke teks sasaran. Pada penelitian ini, penulis menggunakan Teori Terjemahan, Metode Penerjemahan, dan Teknik Penerjemahan. Penelitian ini berfokus pada menemukan kesalahan dalam penerjemahan dan menggantinya dengan terjemahan yang setara. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk membuat pembaca lebih mudah untuk memahami makna teks, untuk meningkatkan pengetahuan tentang istilah yang setara untuk pembaca terjemahan. Hasil dari penelitian ini adalah untuk memperbaiki terjemahan dengan terjemahan yang baik dan setara dari film serial *Stranger Things 2*. *Stranger Things* adalah serial tentang seorang anak lelaki yang sedang diganggu oleh hal asing dan dia dibantu oleh seorang gadis kecil yang memiliki kekuatan super. Serial ini diciptakan oleh pencipta Amerika, The Duffer Brothers. *Stranger Things* adalah sumber utama penelitian ini dan Teori-Teori Penerjemahan, Metode Terjemahan, dan teknik-teknik yang terkait adalah sumber sekunder.

Kata kunci: Kesalahan dalam Terjemahan, Terjemahan Film, Strategi penerjemahan

TABLE OF CONTENTS

INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT PAGE	iii
TEST FEASIBILITY APPROVAL PAGE	iv
APPROVAL PAGE	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRACT	viii
ABSTRAK	ix
TABLE OF CONTENTS	x
CHAPTER 1: INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Research	1
1.2 Identification of the Problem	3
1.3 Limitation of the Problem	3
1.4 Formulation of the Problems	4
1.5 Objectives of the Research	4
1.6 Methods of the Research	4
1.7 Benefit of the Research	5
1.8 Systematic Organization of the Research	5
CHAPTER 2: FRAMEWORK OF THE THEORIES	7
2.1 Translation	7
2.2 Translation Error	8
2.3 Translation Strategies	8
2.4 Translation Methods	8
2.5 Translation Techniques	10
CHAPTER 3: ERRORS IN TRANSLATION FROM ENGLISH INTO INDONESIAN LANGUAGE IN MOVIE SERIES STRANGER THINGS 2	13
CHAPTER 4: CONCLUSION	63
REFERENCES	65
SCHEME OF THE RESEARCH	71
ATTACHMENTS	72